

# महानदी कोलफील्ड्स लिमिटेड राजभाषा विभाग



**दैनिक कार्यालयीन कार्यों में  
प्रयुक्त होने वाली डिप्पणियां**

# वाक्यांश और अभिव्यक्तियाँ

Above mentioned –उपर्युक्त

Acceptable proposal –स्वीकार्य प्रस्ताव

Acceptance is awaited –स्वीकृति की प्रतीक्षा है

Accepted for payment –भुगतान के लिए स्वीकृत

Accepted provisionally –अंतिम रूप से स्वीकृत

Accor approval to –कृपया .....को अनुमोदित करें

According to the rules in vogue –प्रचलित नियमों के अनुसार

According to –के अनुसार

According to convenience –सुविधानुसार

Acknowledgement has already been sent –पावती पहले ही भेजी जा चुकी है

Acknowledgement receipt –पावती दे,प्राप्ति सूचना भेजें

Action at once please –कृपया तत्काल कार्रवाई करें

Action is underway –कार्रवाई की जा रही है

Action may be taken as proposed –यथा प्रस्तावित कार्रवाई की जाए

Act of misconduct –कदाचार

Admission with permission –अनुमति लेकर भीतर आएँ, अनुमति लेकर अंदर जाएँ

Admit an appeal –अपील स्वीकार करें

Advice awaited –सलाह की प्रतीक्षा है

**Advise accordingly** –तदनुसार सलाह दें, तदनुसार सूचित करें

**After discussion** –विचार-विमर्श के बाद

**Against public interest** –लोकहित के वीरुद्ध

**Agreed to** –सहमति दी जाती है

**Aid and advice** –सहायता और सलाह

**All concerned should note** –सभी संबंधित नोट करें

**Allowed time** –अनुमत समय

**Applicable to** –पर लागू है

**Arrear claim** –बकाए का दावा

**As above** –उपर्युक्त के अनुसार

**As the last resort** –अंतिम उपाय के रूप में

**As a matter of fact** –यथार्थतः, वस्तुतः

**As and when** –जब कभी

**As a rule** –नियमतः

**As before** –पूर्ववत्, यथापूर्व

**As far as possible** –यथासंभव

**As per as practicable** –यथासाध्य

**As is where is** –जैसा है जहां है

**As may be specified** –जैसा विनिर्दिष्ट किया जाए

As modified –यथा आशोधित

As per –के अनुसार

As per instruction –अनुदेशानुसार

As proposed –यथा प्रस्तावित

As recommended –यथा संस्तुत, सिफ़ारिश के अनुसार

As regards –के संबंध में, का जहां तक संबंध है

As the case may be –यथास्थिति, यथा प्रकरण,

Attached herewith –इसके साथ संलग्न

At leisure –अपनी सुविधानुसार

Back to work –काम पर लौटें

Balance in hand –रोकड़ शेष, हाथ शेष

Ban on creation of posts –पदों के सृजन पर रोक

Bench and bar –न्यायाधीश और अधिवक्ता

Benefit of doubt –संदेह लाभ

Beyond the said period –उक्त अवधि के बाद

Brief note is placed below –संक्षिप्त नोट नीचे रखा है

Bring into notice –ध्यान में लाना

Bring into operation –अमल में लाना, चालू करना

By hand –दस्ती

By no means –कभी नहीं, कदापि नहीं

Calling of documents –दस्तावेज़ मंगवाना

Carried forward –अग्रणीत

Carry out –पालन करना

Charged expenditure –प्रभारित खर्च

Charge handed over –कार्यभार सौंप दिया

Concluding remark –समापन टिप्पणी

Consequent upon –के परिणामस्वरूप

Continue in office –पद पर बने रहना

Copy enclosed –प्रतिलिपि संलग्न है

Damage plan –नुकसानी दावा

Date of issue –निर्गम तिथि, निर्गम दिनांक

Date of maturity –परिपक्वता तिथि

Day to day work –दैनंदिन कार्य

Decision is awaited –निर्णय की प्रतीक्षा है

Deems fit –उपयुक्त लगता है

Delay regretted –विलंब के लिए खेद है

Departmental action is in progress-विभागीय कार्रवाई की जा रही है

Deputation to Foreign Service –इतर विभागीय सेवा में प्रतिनियुक्ति

Discharge from service –सेवा से मुक्ति

**Dispose of –निपटाना**

**Do the needful –आवश्यक कार्रवाई करें**

**Draft as amended is put up –यथासंशोधित प्रारूप प्रस्तुत है**

**Draw attention –ध्यान आकर्षित करना, ध्यान दिलाना**

**Duly complied with –विधिवत पालन किया गया**

**Early orders are solicited –शीघ्र आदेश देने की कृपा करें**

**Errors in verification –सत्यापन में त्रुटियाँ**

**Examination of the case –मामले की जांच**

**Expedite action –कार्रवाई शीघ्र करें, कार्रवाई में शीघ्रता करें,**

**Extension of leave –छुट्टी बढ़ाना**

**Failing which –ऐसा न करने पर**

**False billing –झूठा बिल बनना**

**For action – कार्रवाई के लिए**

**For advice –परामर्श के लिए**

**For and against –पक्ष और विपक्ष में**

**For approval –अनुमोदन के लिए, अनुमोदनार्थ**

**For comments –टिप्पणी के लिए**

**For concurrence, please –सहमति के लिए**

**For consideration –विचारार्थ**

For disposal –निपटान के लिए

For early compliance –शीघ्र अनुपालन के लिए

For orders –आदेशार्थ

For guidance –मार्ग-दर्शन के लिए

For information –सूचनार्थ, सूचना के लिए

For onward transmission –आगे भेजने के लिए

For perusal –अवलोकनार्थ

For perusal and return –देखकर लौटाने के लिए

For ready reference –तत्काल संदर्भके लिए

For record –रिकॉर्ड के लिए

For signature –हस्ताक्षरार्थ, हस्ताक्षर के लिए

For suggestion –सुझाव के लिए

For the time being –फिलहाल

For verification - सत्यापन के लिए

Forwarded and recommended –अग्रेषित और संस्तुत

Forwarding letter –अग्रेषण पत्र

From pre page –पिछले पृष्ठ से

From time to time –समय समय पर

Further orders will follow –आगे और आदेश भेजे जाएंगे

Give details –ब्योरा दें

Half yearly return –अर्धवार्षिक विवरणी  
Hard and fast rule –पक्का नियम  
Hereinafter –इसमें इसके पश्चात  
Highly objectionable –अत्यंत आपत्तीजनक  
Hold in abeyance –प्रास्थगित रखना  
Hold over –स्थगित करना, रोक लेना  
I agree ‘A’ above –में ऊपर ‘क’ से सहमत हूं  
I am directed to –मुझे निदेश हुआ है  
I am to add –मुझे यह भी लिखना है  
I am to say –मुझे यह कहना है कि  
I beg to submit –निवेदन है कि  
I have the honor to say –सादर निवेदन है  
In abeyance –प्रास्थगित  
In accordance with –के अनुसार  
In addition to –के अतिरिक्त  
In advance –पहले से  
In anticipation of –की प्रत्याशा में  
In any case –किसी भी दशा में  
In camera –बंद कमरे में  
In conformity with –के अनुरूप



In course of –के दौरान

In course of time –यथासमय

In detail –विस्तार से, ब्योरेवार

In excess of –से अधिक

In fact –वास्तव में, वस्तुतः

In force –लागू, प्रवृत्त

In general –सामान्य रूप से, आमतौर पर

In lieu of –बदले में

In matter of –के विषय में

In official capacity –पद की हैसियत से

In order of priority –प्राथमिकता के क्रम में, अग्रता के क्रम में

In order to –के लिए

In part –अंशतः

In particular –विशेषतः, खासकर

In person –स्वयं

In practice –व्यवहार में

In prescribed manner –निर्धारित तरीके से

In presence of –के समक्ष, के सामने

In pursuance of –के अनुसरण में, के अनुसार

In regard to –के विषय में, के बारे में

In reply to –के उत्तर में

In respect of –के लिए, के विषय में

Inspection after execution –निष्पादन के बाद निरीक्षण

In spite of –के बदले

In supersession of –का अधिक्रमण करते हुए

In the case of –की स्थिति में, के विषयी में

In the circumstance –की परिस्थितियों में

In the course of –के दौरान

In the interest of –के हित में, के लिए

In the light of –को ध्यान में रखते हुए

In view of –को ध्यान में रखते हु

In vogue –प्रचलन में, प्रचलित

I shall be obliged –में अनुग्रहित होऊंगा

Issue today –आज ही जारी करें

It has seen been decided –अबयह निर्णय लिया गया है

It is requested –यह निवेदन है, निवेदन है

It is suggested –यह सुझाव दिया जाता है, सुझाव है

Just below –ठीक नीचे

**Just now –अभी तुरंत**

**Keeping in view- को ध्यान में रखते हुए**

**Keep in touch –संपर्क में रहना, खबर रखना**

**Keep pending –लंबित रखा जाए**

**Keep with the file –फाइल के साथ रखिए/रखें**

**Kindly expedite disposal –कृपया शीघ्र निपटान करें**

**Laid down in –में निर्धारित**

**Lay before –पेश करना, समक्ष रखना, सामने रखना**

**Lay down –निर्धारित करना**

**Leave not due –अदेय छुट्टी**

**Leave on medical ground –चिकित्सा छुट्टी, बीमारी की छुट्टी**

**Letter of acceptance –स्वीकृति पत्र**

**Letter of advice –सूचना-पत्र**

**Letter of guaranty –गारंटी-पत्र**

**Lost at resale –पुनर्विक्रय में हानी**

**Matter of fact –तथ्य की बात**

**May be approved –अनुमोदित किया जाएँ**

**May be consider –विचार किया जाएँ**

**May be obtained –प्राप्त किया जाएँ**

May be treated as urgent –इसे अति आवश्यक समझा जाएँ

May please see –कृपया देखें

Memo of demands –मांग ज्ञापन

Memorandum of understanding (MoU)–समझौता ज्ञापन, सहमति ज्ञापन

Mentioned above –उपर्युक्त

Mentioned therein –.....में उल्लिखित

New pension rule –नया पेंशन नियम

Next below rule –ठीक निचला नियम

No action necessary –कोई कार्रवाई आवश्यक नहीं

No admission –प्रवेश-निषेध, अंदर आना माना है

No bar –कोई रोक नहीं

No instructions –कोई अनुदेश नहीं

Non-clearance of claim –दावे का असमाशोधन, दावे की अनुमति

Non-compliance –अपालन

Non-confirmatory –अपुष्टिकर

Nota bene (N.B.) –ध्यान दें, टिप्पणी

Nothing against the rule –नियमों के विरुद्ध बिलकुल नहीं

Not later than –के बाद नहीं

Not traceable –पता नहीं लग रहा है

Okay(O.K.) –सब ठीक, अच्छा

On an average –औसतन

On behalf of –की ओर से

On due date –नियत तारीख को

On merits–गुणावगुण के आधार पर

On special duty –विशेष ड्यूटी पर

On temporary basis –अस्थायी आधार पर

On the advice of –की सलाह पर

On the contrary –इसके प्रतिकूल, के विपरीत

On the receipt of –के मिलने पर

Open part file –खंड फाइल खोलें

Order may be issued – आदेश जारी कर दिया जाए

Orders are solicited –कृपया आदेश दें

Out and out –पूर्ण रूप से

Out of date –पुराना, गतावधिक

Out of order –खराब, बिगड़ी दशा में

Out of stock –स्टॉक में नहीं

Outward journey –बहिर्यात्रा

Part time employment –अंशकालिक रोजगार

Pay self –स्वयं देय

Performance test –निष्पादन परीक्षण

Personnel hearing –व्यक्तिगत सुनवाई

Placed under suspension –निलंबित

Place acknowledge receipt –कृपया पावती भेजें, कृपया प्राप्ति सूचना दें

Place discuss –चर्चा कीजिए

Please investigate and report –कृपया जांच कर रिपोर्ट दें

Please sign in Hindi –कृपया हिन्दी में हस्ताक्षर करें

Please speak –बात कीजिए

Pro-rata rate of pension –पेंशन कि यथा अनुपात दर

Pros and cons –पक्ष-विपक्ष

Put up- प्रस्तुत करें, पेश करें, पेश कीजिए

Question does not arise –प्रश्न नहीं उठता

Quick disposal of claim –दावे का शीघ्र निपटान

Reference is invited to –को देखिए, को देखने का कष्ट करें

Relaxation of rules –नियमों में छूट/ढील

Remain in force – लागू रहना, प्रवृत्त रहना

Removal power –निष्कासन अधिकार

Seen, thanks –देख लिया, धन्यवाद

Seen and spoken –देखा और बात की

Self explanatory –स्वतः स्पष्ट

Side by side –साथ-साथ

Signed, sealed and delivered –हस्ताक्षरित, मुहरबंद और सुपुर्द किए

Similarity in the case –मामलें में समरूपता

Sincerely yours –आपका, भवदीय

So called –तथाकथित

So far as possible –यथासंभव

So long as –जब तक कि

Status quo –यथापूर्व स्थिति

Subject to –के अधीन

Submitted for orders –आदेशार्थ प्रस्तुत

Submitted for perusal –अवलोकनार्थ प्रस्तुत

Takeover –ले लेना, कार्यभार संभालना

Take over charge –कार्यभार ग्रहण करना

Then and there –तत्काल वहीं

The required papers are placed below –अपेक्षित कागज-पत्र नीचे रखे हैं

This is to certify –प्रमाणित किया जाता है

This is to inform –सूचित किया जाता है

This may please be approved –कृपया इसे अनुमोदित किया जाए

This requires your personal attention –इसमें आपका व्यक्तिगत ध्यान अपेक्षित है

To comply with –अनुपालन करना, पालन करना

To impose fine –जुर्माना करना

To initiate action –कार्रवाई आरंभ करना

To take initiative –सूत्रपात करना

To the contrary –इसके विपरीत, इसके प्रतिकूल

To the point –विषयानुकूल,सुसंगत, प्रासंगिक

To be thankful –कृतज्ञ होना

Undergo training –प्रशिक्षण लेना

Under dispute –विवादग्रस्त

Under suspension –निलंबनाधीन

Until further orders –दूसरा आदेश मिलने तक

Up to date –अद्यतन, आज तक का

Up to the mark –स्तरीय

Urgently required –अविलंब चाहिए, तुरंत आवश्यकता है

Valedictory address –विदाई भाषण

Verification of service –सेवा का सत्यापन

Verified and found correct –पड़ताल की और ठीक पाया



Vide letter no.-पत्रांक ... देखिए/पत्र सं. .... देखिए

With due regard to –का सम्यक ध्यान रखते हुए

With immediate effect –इसी समय से, तात्कालिक प्रभाव से, तत्काल से

Without delay –अविलंब

Without fail –अवश्य, बिना चूक

With reference to –के संबंध में, के प्रसंग में, के सिलसिले में

With regards –सादर, शुभकामनाओं सहित

With regard to –के संबंध में

Work in progress – कार्य प्रगति पर

Yes man –जी हुजूरिया

You are hereby informed that –आपको इसके द्वारा सूचित किया जाता है

You may kindly report for duty on –कृपया आप.....को ड्यूटी पर आँ

You may take necessary action –आप तदनुसार आवश्यक कार्रवाई करें

Yours faithfully –भवदीय;

Yours truly /Yours sincerely –आपका, भवदीय





हिन्दी भाषा देश की एकता  
की कड़ी है।

डॉ० ज़ाकिर हुसैन